

**LINGUISTIC COUNTRY STUDIES ASPECT IN THE PRACTICE OF TEACHING
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE****ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО****Natela Khinchagashvili**

Doctor of Philology, Associate Professor of Gori State University,
Gori, Chavchavadze st., №53, 1400, Georgia,
+995557277666, natela.sveta@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0003-0322-378X>

Abstract. The actuality of this research is conditioned with sociocultural processes, connected with globalization. The article is dedicated to the possibility of using linguo-oriented method in learning process of Russian as a foreign language, which contributes to develop knowledge in Russian language field with cultural meaning dialogs.

The opportunity of using sociocultural, linguistic, communicative and pragmatic tasks are discussed in this research.

The importance of this research is to use its results in learning process in order to form students tolerant and respectful attitude towards linguistic members.

The research contributes to improve discipline in university practise, the necessity of planting linguistic, in the view of the fact. It will have positive effect on educational processes, student's knowledge, skills and aesthetic views.

Keywords: applied sociolinguistics, sociocultural environment, Russian as a foreign language, linguocultural approach, intercultural communication.

ნატელა ხინჩაგაშვილი

Доктор филологии, ассоциированный профессор
Горийского государственного университета,
Гори, ул. Чавчавадзе №53, 1400, Грузия,
+995557277666, natela.sveta@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0003-0322-378X>

Абстракт. Актуальность настоящего исследования обусловлена социокультурологическими процессами, сопряженными с глобализацией. Статья посвящена возможности использования лингвоориентированного метода в преподавании русского языка как иностранного, способствованию обогащения знаний в области русского языка через диалог культурных значений.

В исследовании проведен анализ способов использования заданий, направленных на развитие социокультурной, лингвистической, коммуникативной и прагматической компетенций.

Значимость исследования состоит в возможности использования его результатов в образовательном процессе с целью формирования у студентов толерантного и уважительного отношения к представителям иных лингвокультур.

Исследование позволяет активизировать необходимость внедрения дисциплины лингвострановедение в практику вуза, поскольку она оказывает положительное влияние на учебный процесс, усвоение знаний, умений и эстетическую воспитанность обучаемых.

Ключевые слова: прикладная социолингвистика, социокультурная среда, русский язык как иностранный, лингвокультуроведческий подход, межкультурная коммуникация.

Введение. В век поликультурного взаимодействия и создания единого информационно-коммуникативного пространства владение иностранным языком как средством общения сопряжено с активным соизучением культуры народа-носителя этого языка, а основной целью обучения иностранным языкам является формирование коммуникативной компетенции в области межкультурной коммуникации. Именно поэтому, ввиду своего междисциплинарного характера, исследования в области социолингвистики, лингвокультурологии, лингвострановедения приобрели особую актуальность.

Сама технология «диалога культур» как двусторонней информационной смысловой связи не нова. Еще во второй половине XIX в. проблемы взаимоотношения языка и культуры пытались решить Ф.И.Буслаев, А.Н.Афанасьев, А.А.Потебня, В.Гумбольдт. Затем их идеи получили развитие в трудах основоположников лингвострановедения в русском языке Е.М.Верещагина, В.Г.Костомарова («язык и культура»), а также М.М.Бахтина («о культуре как диалоге»), Л.С.Выготского (идея «внутренней речи»), В.С.Библера («философская логика культуры»), В.Н.Вагнер («лингвоориентированная методика»). Стали читаться курсы, которые в разное время назывались народоведением, этнографией, культуроведением, страноведением. Далее в развитие теоретических положений коммуникативной лингвистики, социолингвистики, теории межкультурных коммуникаций большой вклад внесли научные изыскания русских и зарубежных исследователей (Н.Б.Мечковская, А.Д.Швейцер, Л.П.Крысин, В.Дитер, У.Аммон и др.). Главенствующая мысль научных разработок этих ученых заключается в следующих утверждениях: центральное место в теории межкультурной коммуникации занимает концепт социокультурной компетенции; коммуникативная компетенция включает ряд субкомпетенций, в том числе социокультурную и социолингвистическую; социокультурная компетенция включает три блока знаний: лингвострановедческие знания, социально-психологические и культурологические.

Сегодня как никогда она (технология) оказалась важнейшим и актуальнейшим компонентом в процессе обучения иностранным языкам. В нашей статье, посвященной дальнейшей разработке проблем лингвострановедения, мы попытались раскрыть суть лингвострановедческой компетенции, найти методически эффективные способы и приемы, позволяющие обогатить знания через диалог культурных значений.

Методы. Для решения задач исследования мы использовали методы наблюдения, сопоставительного и компонентного анализа, метод изучения аспектов использования информационно-коммуникационных технологий, способствующих изучению русского языка как иностранного через осмысление художественно-эстетической значимости социокультуры России.

Результаты и обсуждение. В современном языкознании существует разграничение понятий лингвострановедение, страноведение, культуроведение, лингвокультурология, которые, являясь смежными дисциплинами, выделяются в отдельные области знания. Лингвострановедение признается лингвометодической дисциплиной, объектом исследования которой является поиск презентаций языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики, исследуются приемы ознакомления с новой культурой через изучаемый язык. Опираясь на наше исследование, мы определили цель, задачи, предмет и объект лингвострановедения как дисциплины, выявили суть лингвострановедческой компетенции, изучили аспекты информационных технологий, внедряемых в учебный процесс.

Формирование коммуникативной компетенции, на наш взгляд, должно обеспечиваться в тесном взаимодействии с культурой народа, язык которого изучается, созданием целостной системы понятий о его традициях, обычаях, истории. Содержание образовательного процесса должно включать в себя учебный, познавательный, развивающий и воспитательный аспекты. Исходя из этого, источником иноязычного культурного образования становятся смежные

дисциплины: культуроведение, лингвокультуроведение, страноведение и лингвострановедение.

Культуроведение преподносит обучающимся сведения, необходимые для речевого общения на изучаемом иностранном языке для решения образовательных задач обучения. Отбором историко-географических, социально-политических и экономических знаний, необходимых для речевого общения, занимается страноведение.

Содержание лингвострановедения заключается в преподавании страноведческого материала с целью обеспечения коммуникативной компетенции учащихся, изучающих иностранный язык, в нашем случае русский. В нем (содержании) можно выделить три компонента:

1) языковой: афористику и фразеологию, формулы речевого этикета, пословицы, девизы, крылатые выражения, высказывания известных в стране людей, цитаты из произведений литературы писателей этой страны, мимику и жесты, позы и телодвижения инофона;

2) психолингвистический: знания о местонахождении, географических, природных и бытовых особенностях, культурных стереотипах страны изучаемого языка, навыки речевого и неречевого поведения, умения извлекать информацию из языковых форм с культурным компонентом и пользоваться ею в разных ситуациях общения;

3) методологический: формирование умений работать со справочниками лингвострановедческого содержания (формуляры, объявления, ценники, программы, приглашения, рекламные проспекты).

Довольно часто при изучении иностранного языка определенную сложность вызывают не столько чисто лингвистические факты, сколько социальная, бытовая или историческая сферы. Незнание происхождения слов/фраз, исторических, литературных и политических реалий страны изучаемого языка затрудняет их понимание. Поэтому современный подход к обучению иностранному языку как средству межкультурной коммуникации подразумевает формирование у учащегося лингвострановедческой компетенции, основу которой составляет определенный объем фоновых знаний. Для успешного общения в ситуациях межкультурной коммуникации обучающийся иностранному языку должен овладеть такими разделами фоновых знаний, как историко-культурный, социокультурный и этнокультурный.

Специально отобранный языковой материал, обозначающий название, присущее только одному народу (предметы материальной культуры, исторические факты, имена национальных героев и мифологических существ), интегрируется в реалии, знание которых важно при изучении культуры и языка страны. Реалии классифицируются в следующие основные группы:

- 1) этнографические;
- 2) географические;
- 3) системы образования, религии и культуры;
- 4) общественно-политические;
- 5) военные.

Большую сложность при переводе представляют антропонимы и топонимы, которыми насыщен страноведческий материал, поэтому работе с ними следует уделять особое внимание.

Как и любая дисциплина, лингвострановедение имеет цель, объект, предмет и задачи изучения.

Цель лингвострановедения как раздела лингвистики – обеспечение коммуникативной компетенции через усвоение культурологических знаний и формирование способности понимать ментальность носителей другого языка.

Объектами изучения на занятиях по лингвострановедению являются: безэквивалентная лексика, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры, невербальные языки жестов, мимики и повседневного поведения. Особо хочется выделить важность фоновых знаний – совокупность географических, этнографических, социологических и культурных элементов, структуру которых составляют территориальный, исторический, теоретически-концептуальный, сопоставительный и культурно-художественный

аспекты: решаемые в лингвострановедении проблемы частично покрывают задачи социолингвистики.

Основной задачей лингвострановедения является изучение языковых единиц, которые отражают национальные особенности культуры народа-носителя языка: реалий, коннотативной и фоновой лексики; отбор и определение минимального объема страноведческого материала, соответствующего целям изучения РКИ в конкретной ситуации, причем критериями отбора материала должны являться типичность, общеизвестность, культурологическая ценность и тематичность.

Учебные материалы, включающие национально-культурный компонент, выстроенные на коммуникативно-интерактивной основе и максимально приближающие обучаемого к естественной культурологической среде, предполагают большое разнообразие методического арсенала для его усвоения. К ним можно отнести монологические тексты (тексты информативного характера, тексты экскурсий, письма), диалоги с самыми разными видами заданий к ним, полилоги, блиц-опросы, дискуссии, круглые столы, клубы, конкурсы, ролевые игры, иллюстративный материал (репродукции, рисунки, схемы, фотографии, таблицы, раздаточный материал, книги для чтения, учебные кинофильмы, видеофильмы, тематические экскурсии, лингвострановедческие справочники). Важно учитывать и интересы самих обучаемых. Очень полезно непосредственное общение с носителями языка внутри родной страны (в случае с Грузией наплыв туристического потока в текущем году весьма содействовал языковой практике студентов в качестве гидов-волонтеров) или в ходе пребывания в стране изучаемого языка.

Основным источником социокультурной информации на всех языковых уровнях является художественный текст. Он должен содержать интересную информацию, новые слова и выражения, понятия и реалии. Исходным для отбора и организации текста выступает тема, в содержании которой выделяются подтема и единицы информации. Тема должна отражать типичные явления жизни народа-носителя языка, а подтемы – раскрывать существенные стороны описываемого явления или события. Например, учебную тему «Российская Федерация» можно представить в подтемах: «Россия на карте мира», «Реки и озёра России», «Культура России», «Наука России» и т.п. С каждым новым уровнем владения языком тексты, естественно, располагаются по нарастающей сложности.

На продвинутых языковых уровнях учащихся подключают к средствам массовой информации, поскольку самую актуальную страноведческую информацию можно получить именно здесь.

Особое внимание, на наш взгляд, следует уделять домашнему чтению. Тексты должны соответствовать уровню языковых знаний учащихся, содержать уже знакомую лексику с определенным процентом незнакомых слов, закреплять пройденный материал.

Страноведческие знания студенты могут приобрести и во время экскурсий в музеи, выставки, театры, концерты. В последние годы традиционные методы обучения иностранному языку пополнила новая образовательная технология – виртуальная экскурсия. Она является весьма эффективным и перспективным направлением, значительно расширяющим границы методики: знакомит обучающихся с культурно-языковой картиной русского мира, погружает в новую социокультурную действительность, создает естественно-речевую ситуацию, помогает осознать культурное многообразие русского мира, развивает языковую, социокультурную и коммуникативную компетенции. Виртуальные экскурсии создают также естественную социокультурную среду прежде всего в связи с возможностями цифровых технологий: благодаря Интернету обучающиеся имеют возможность самостоятельно создавать ситуативную связь с реальной жизнью и проводить экскурсии в удобное для себя время. Связанная с темой и грамматическим материалом учебной программы, экскурсия должна повысить качество учебного процесса. Такой прагматический подход к обучению создает дополнительную интерес и мотивацию к изучению русского языка и культуры. Естественно, виртуальная экскурсия не может полностью заменить реальную, но она способствует созданию позитивной мотивации и культурно-социальной интеграции студентов.

Заключение. Обработка результатов нашего исследования позволяет утверждать о целесообразности обязательного выделения лингвострановедения в отдельную самостоятельную учебную дисциплину, поскольку дисциплина:

- 1) служит дополнительным стимулом для повышения интереса студентов к учебному материалу и их мотивации к изучению языка;
- 2) способствует формированию лингвострановедческой и, собственно, коммуникативной компетенции, налаживанию общения в различных сферах человеческой жизнедеятельности с представителями культуры страны изучаемого языка;
- 3) построенная на социолингвистическом и лингвострановедческом материалах, повышает интерес к изучаемому языку путем развития внутренней мотивации;
- 4) оказывает положительное влияние на учебно-воспитательный процесс, усвоение знаний, умений и эстетическую воспитанность обучающихся;
- 5) является перспективным направлением в связи с возможностями цифровых технологий как неотъемлемой части образовательного процесса.

Благодаря лингвострановедческой окраске материала, занятия по РКИ (уровни А2-В2) на коммуникативно-интерактивной основе способствуют созданию эмоционально-комфортной образовательной среды, расширению общекультурного кругозора, помогающего глубже осознать культурное многообразие русского мира, развивают русскую речь в условиях иноязычной среды, создают доброжелательную партнерскую атмосферу, наконец, являются эффективным средством избежать однообразия на занятиях.

На основе анализа возможностей введения элементов лингвострановедения на занятиях РКИ можно сделать следующее обобщение:

- 1) изучение иностранного, в частности, русского языка должно проходить в тесной связи с культурой народа. Лингвострановедческое содержание учебного материала будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора, позволит разнообразить приемы и формы работ. Лингвострановедение как дисциплина апеллирует к интеллекту и эмоциональной сфере обучающихся, эффективно реализовывает общедидактическое требование сочетания обучения с воспитанием;
- 2) эффективная межкультурная коммуникация возможна лишь при знании лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики, т.е. фоновых знаний, что и составляет суть лингвострановедческой компетенции.

Использованная литература:

- Вагнер, В. (2002). *Лингвоориентированная методика преподавания русского языка как иностранного. Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного*. Москва.
- Верещагин, Е., Костомаров, В. (1990). *Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*. Москва: Русский язык.
- Лингвострановедение: социологический и межкультурный аспекты*. (2011). сост. Б. Могилевич. Саратов. http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/568.pdf.
- Пассов, Е. (2000). *Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования: концепция развития индивидуальности в диалоге культур*. Москва: Просвещение.
- Прохоров, Ю. (2004). *Культуроведческие основы обучения русскому языку как иностранному: Методика преподавания русского языка как иностранного*. Москва.
- Прохоров, Ю. (1995). *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*. Москва: ИРЯП.
- Фурманова, В. (1993). *Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам*. Саранск: Мордовский университет.
- Культура РФ*. Портал культурного наследия, традиций народов России <https://www.culture.ru/>

REFERENCES:

- Vagner, V. (2002). *Lingvoorientirovannaja metodika prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo. Tradicii i novacii v professional'noj dejatel'nosti prepodavatelja russkogo jazyka kak inostrannogo* [Linguistically oriented method of teaching Russian as a foreign language. Traditions and innovations in the professional activity of a teacher of Russian as a foreign language]. Moscow.
- Vereshhagin, E., Kostomarov, V. (1990). *Jazyk i kul'tura. Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo*. [Language and culture. Linguistic and Regional Studies in Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow: «Russkij jazyk».
- Lingvostranovedenie: sociologicheskij i mezhkul'turnyj aspekty* [Linguistic and regional studies: sociological and intercultural aspects]. (2011). compiled by B. Mogilevich. Saratov. Retrived from http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/568.pdf.
- Passov, E. (2000). *Programma-koncepcija kommunikativnogo inojazychnogo obrazovanija: koncepcija razvitija individual'nosti v dialoge kul'tur* [The program-concept of communicative foreign language education: the concept of the development of individuality in the dialogue of cultures]. Moscow: «Prosveshhenie».
- Prohorov, Ju. (2004). *Kul'turovedcheskie osnovy obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu: Metodika prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo* [Cultural foundations of teaching Russian as a foreign language: Methods of teaching Russian as a foreign language]. Moscow.
- Prohorov, Ju. (1995). *Lingvostranovedenie. Kul'turovedenie. Stranovedenie. Teorija i praktika obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu* [Linguistics. Cultural studies. Regional studies. Theory and practice of teaching Russian as a foreign language]. Moscow: IRJaP.
- Furmanova, V. (1993). *Mezhkul'turnaja komunikacija i lingvokul'turovedenie v teorii i praktike obuchenija inostrannym jazykam*. [Intercultural communication and linguocultural studies in the theory and practice of teaching foreign languages]. Saransk: Mordovski universitet.
- Kul'tura RF* [Culture.RF]. Portal of cultural heritage, traditions of the peoples of Russia. <https://www.culture.ru/>